

GRAYSON MORRIS

Curriculum Vitae

PERSONAL & CONTACT

NATIVE LANGUAGE	English	E-MAIL	grayson@dutchamericantranslations.com
NATIONALITY	American	PHONE	+31 6 249 33 999
RESIDENCE	The Netherlands	WEBSITE	www.dutchamericantranslations.com
		BLOG	dutchamericantranslations.wordpress.com

TRANSLATION SKILLS

LANGUAGE PAIR Dutch → American English

SPECIALTY AREAS Literature
Information technology
Audit and finance
Mathematics

RATES Current rate information is available on my website.

METHODOLOGY I work in close contact with the client to ensure that my work perfectly represents the author's meaning, purpose, and tone. For larger projects, this entails two to three back-and-forth editing rounds, usually via e-mail, in which we discuss word choice, punctuation, formatting, and any other concerns the client may have.

Unless the client provides a house style to follow, translated texts adhere to the *Chicago Manual of Style* and *Merriam-Webster's Third New International Dictionary*, except for newspaper articles, which adhere to the *Associated Press Stylebook*.

TRANSLATION REFERENCES

BIANCA SCHOLTEN advises industrial companies in Europe and the United States on the definition and realization of their manufacturing IT strategies. She has written two books on implementing management execution systems using the ISA95 standard. I translated both books into American English.

Grayson Morris at Dutch–American Translations has translated two of my books from Dutch to (American) English. She's done so in an extremely professional way. Grayson delivers high-quality work, makes valuable suggestions to improve a text, and goes the extra mile for you. She works quickly and yet very meticulously. I have enjoyed working with her and highly recommend her.

Bianca Scholten

PHILIP ELSAS is the founder and director of ComputationalAuditing.com, a company that writes auditing software. Since 2006, I have translated articles written in Dutch that he considers of interest to the English-speaking auditing world.

Grayson is extremely good at penetrating an original text to the core, then expressing its essence in translation—sometimes even better than in the original. An excellent example of this can be found in an infamous translation debate that's been going on for decades. On November 22, Grayson enters the conversation with no prior knowledge whatsoever, and by December 2 she's managed to produce a translation that can hold its own with that of Hans Blokdijk, the godfather of the Dutch auditing profession!

Philip Elsas

TECHNICAL PAPERS

As an undergraduate, I won a summer internship at the Netherlands Foundation for Research in Astronomy. That project, data reduction and imaging of gigahertz-peaked-spectrum radio sources, led to three publications.

O'DEA, CP, SA BAUM, AND GB MORRIS. "CCD observations of GigaHertz-peaked-spectrum radio sources." *Astronomy and Astrophysics Supplement Series* 82 (1990): 261-272. [\[Link\]](#)

STANGHELLINI, C, SA BAUM, CP O'DEA, AND GB MORRIS. "Extended radio emission associated with GHz-peaked-spectrum radio sources." *Astronomy and Astrophysics* 233 (1990): 379-384. [\[Link\]](#)

O'DEA, CP, SA BAUM, C STANGHELLINI, GB MORRIS, AR PATNAIK, AND GOPAL-KRISHNA. "Multifrequency VLA observations of GHz-peaked-spectrum radio cores." *Astronomy and Astrophysics Supplement Series* 84 (1990): 549-562. [\[Link\]](#)

PATENTS

Before I became a translator, I worked as a software programmer at IBM and BOPS, implementing filters, a speech codec, and a graphics benchmark in assembly code. BOPS' proprietary ManArray parallel digital signal processor was an impressive multiple processor architecture; the core configuration I used was capable of executing twenty SMIMD (synchronous MIMD) instructions per cycle. I loved this work, which also led to the following patents.

PECHANEK, GERALD G., DAVID CARL STRUBE, EDWARD A. WOLFF, EDWIN FRANKLIN BARRY, GRAYSON MORRIS, CARL DONALD BUSBOOM, AND DALE EDWARD SCHNEIDER. **Methods and apparatus for initiating and resynchronizing multi-cycle SIMD instructions.** [\[Link\]](#)

US PATENTS 7,506,137, filed July 16, 2007 and issued March 17, 2009.
7,257,696, filed August 15, 2003 and issued August 14, 2007.
6,622,234, filed June 21, 2000 and issued September 16, 2003.

PECHANEK, GERALD G., DAVID CARL STRUBE, EDWIN FRANKLIN BARRY, CHARLES W. KURAK JR., CARL DONALD BUSBOOM, DALE EDWARD SCHNEIDER, NIKOS P. PITSIANIS, GRAYSON MORRIS, EDWARD A. WOLFF, PATRICK R. MARCHAND, RICARDO E. RODRIGUEZ, AND MARCO C. JACOBS. **System core for transferring data between an external device and memory.** [\[Link\]](#)

US PATENTS 7,266,620, filed March 10, 2004 and issued September 4, 2007.
6,748,517, filed June 22, 2000 and issued June 8, 2004.

BARRY, EDWIN FRANKLIN, GERALD G. PECHANEK, THOMAS L. DRABENSTOTT, EDWARD A. WOLFF, NIKOS P. PITSIANIS, AND GRAYSON MORRIS. **Methods and apparatus for ManArray PE-PE switch control.** [\[Link\]](#)

US PATENTS 6,795,909, filed April 1, 2002 and issued September 21, 2004.
6,366,997, filed August 29, 2000 and issued April 2, 2002.
6,167,501, filed October 9, 1998 and issued December 26, 2000.

PECHANEK, GERALD G., THOMAS L. DRABENSTOTT, JUAN GUILLERMO REVILLA, DAVID CARL STRUBE, AND GRAYSON MORRIS. **Methods and apparatus for efficient synchronous MIMD operations with iVLW PE-to-PE communication.** [\[Link\]](#)

US PATENTS 6,446,191, filed October 2, 2000 and issued September 3, 2002.
6,151,668, filed November 6, 1998 and issued November 21, 2000.

EDUCATION

I have a bachelor of science in mathematics, plus two years of computer science coursework and immersive environments research (better known as “virtual reality”) as a National Science Foundation Graduate Research Fellow.

- GRADUATE STUDY Department of Computer Science, University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA 1994–96). Coursework. Member of Architectural Walkthrough Project, a virtual environments research team.
- BS MATHEMATICS University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA 1989).
- HS DIPLOMA NC School of Science and Mathematics (Durham, North Carolina, USA 1984).

TEACHING EXPERIENCE

I have several years' teaching experience in mathematics at the first-year American university level. I have also tutored students with learning disabilities and educationally disadvantaged undergraduate students. I was nominated in 1990 for the departmental Linker Teaching Award for excellence in undergraduate teaching. I thoroughly enjoyed this work and hope to do more in the future.

- ADJUNCT INSTRUCTOR Department of Mathematics, University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA Fall 1994). Freshman precalculus.
- TEACHING ASSISTANT Department of Computer Science, University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA Fall/Spring 1993–94). Undergraduate introduction to computers.
- VISITING LECTURER Department of Mathematics, University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA Spring 1991). Freshman precalculus.
- INSTRUCTOR Summer Bridge Program, University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA Summer 1990). College algebra for incoming minority freshmen with demonstrated difficulties in mathematics.
- TEACHING ASSISTANT Department of Mathematics, University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA Fall/Spring/Fall 1989–90). Freshman precalculus.
- TUTOR Handicapped Student Services, University of North Carolina (Chapel Hill, North Carolina, USA Summer/Fall/Spring 1987–88). One-on-one mathematics and statistics tutoring for university students with learning disabilities.

OTHER EXPERIENCE

It's been said that raising a family hones vital work skills such as multitasking, leadership, planning, determination, and efficiency. With that in mind...

- COFOUNDER AND DIRECTOR **Department of Child Development and Chaos Mangement** (Morris–Jacobs Holdings, Nieuw Vennep, the Netherlands, 1999–present). Managing a deeply intensive field research project into offspring development. Responsible for subjects' care and feeding, waste management, sensory stimulation, dual language acquisition, conflict resolution, education, and acquisition of appropriate social skills. Secondary tasks include environmental maintenance, subject transportation, and sustenance preparation. (Grain of salt available upon request.)